

ПОВТОР И СИНТАКСИЧЕСКИЙ ПАРАЛЛЕЛИЗМ

И. В. Нивина

(Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова»,
кафедра теоретической и прикладной лингвистики)

Данная статья рассматривает специфику отношений повтора и синтаксического параллелизма при построении текстов.

Большинство лингвистов придерживается мнения, что параллелизм существует как одна из разновидностей повтора, но с той лишь особенностью, что при своей реализации в тексте он демонстрирует по-

вторение не лексически идентичных или тождественных элементов, а целых синтаксических схем (предложений, высказываний и т. д.) типа:

Sie las seine Gedanken vom Gesicht, er sah ihre Tränen auf den Wangen – ‘Она прочла его мысли по лицу, он увидел ее слезы на щеках’.

В этих двух смежных предложениях структурно-синтаксическая схема идентична: подлежащее, выраженное местоимением, за ним следует глагольное сказуемое; далее – дополнение, которое в обоих случаях оформлено одинаковыми частями речи; и в конечной позиции – обстоятельство места, оформленное предложным сочетанием. Лексически идентичных элементов здесь нет, хотя в других случаях возможен параллелизм с тождественными, буквально повторяющимися лексическими элементами, в частности:

Achtet man ständig darauf wie man spricht, vergisst man ganz, darauf zu achten, was man sagt – ‘Постоянно следишь за тем, как говоришь, полностью забываешь следить за тем, что говоришь’ [12, с. 128].

В свое время Ю. М. Скребнев заметил, что, хотя в основе параллелизма и лежит повторение синтаксической структуры в смежных предложениях, было бы неточным оценивать его только как явление, замыкающееся в области синтаксиса или способствующее ритмомелодической унификации в речи. Суть параллелизма заключается в том, что план содержания данного явления непосредственно соотносится с лексической семантикой сопологающихся предложений, поэтому и его конструктивная синтаксическая функция реализуется в сочетании с лексическими значениями элементов заполнения всего комплекса. Это свойство параллелизма может модифицироваться в функцию особого акцентирования семантической связности или контраста либо в целом смысловой объединенности разных утверждений [11, с. 141].

Повтору посвящены лингвистические исследования в различных языках, и в них лингвисты нередко даже отождествляют данное явление с синтаксическим параллелизмом [1; 3; 5; 6; 8; 9]. Так, например, Т. В. Новикова [8] и И. А. Пуленко [9] считают повтор нераспространенных однородных членов синтаксическим параллелизмом, а О. В. Мальцева [6, с. 15] называет синтаксическим параллелизмом ряд однородных членов предложения или парцелированных конструкций, состоящих из одного слова.

Однако далеко не все лингвисты разделяют данную точку зрения и отождествляют данные понятия. Напротив, повтор понимается ими как родовое понятие по отношению к синтаксическому параллелизму. Например, по мнению А. А. Кузнецовой, повтор – это более широкое явление, находящееся с синтаксическим параллелизмом в родо-видовых отношениях [4, с. 71]. И Е. Н. Сагайдачная также воспринимает повтор как понятие более широкое, чем синтаксический параллелизм, причисляя последний наряду с анафорой, эпифорой и другими стилистическими фигурами к видам повтора [10, с. 17].

Такую же позицию занимает и Ю. В. Васильева, считая повтор одним из главных принципов построения текстов, т. к. он обеспечивает структурно-смысловое единство, целостность текстового пространства и является неотъемлемой частью всех типов текстов. Однако при этом подчеркивается, что различным типам текстов присущи специфические способы организации и функциональные особенности повторов – лексических, фразовых и синтаксических. К последним относятся как симметричные, так и асимметричные параллельные синтаксические построения [2].

Можно еще привести в качестве примера «Полный словарь лингвистических терминов», в котором содержится указание на то, что повтор является родовым понятием для синтаксического параллелизма [7, с. 415]. В немецких работах, например, Б. Сандига, параллелизм причисляется к подвидам повтора наряду с такими явлениями, как эпаналепсис, анафора, геминация и другими фигурами [13, с. 95].

Таким образом, было бы неверным отождествлять повтор и синтаксический параллелизм. Правильно считать, что понятия «повтор» и «синтаксический параллелизм» находятся в отношении подчинения или, иначе говоря, являются родо-видовыми понятиями.

Литература

1. Астафьева, И. М. Виды синтаксических повторов, их природа и стилистическое использование: (на материале современного английского языка) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / И. М. Астафьева. – М., 1963. – 239 л.
2. Васильева, Ю. В. Повтор как принцип организации фольклорного текста: (лексико-синтаксический повтор в произведениях русского и англо-шотландского фольклора) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Ю. В. Васильева. – Саратов. гос. ун-т им. Н. Г. Чернышевского. – Саратов, 2004. – 24 с.
3. Кожевникова, К. В. Об аспектах связности в тексте как целом / К. В. Кожевникова // Синтаксис текста / К. В. Кожевникова ; под ред. Г. А. Золотовой. – М., 1979. – С. 49–67.
4. Кузнецова, А. А. Стилистические фигуры, построенные по принципу синтаксического параллелизма, в современном русском литературном языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / А. А. Кузнецова. – Кемерово, 2003. – 257 л.
5. Мальцев, В. А. Параллелизм, его взаимосвязь с повтором и роль в организации художественного текста / В. А. Мальцев // Романское и германское языкознание / Минск. гос. пед. ин-т иностр. яз. ; под ред. Л. Р. Дубровской. – Минск, 1976. – Вып. 6. – С. 128–140.
6. Мальцева, О. В. Разноуровневый повтор в англоязычном рекламном тексте: (структура и функционирование) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / О. В. Мальцева ; Гос. С.-Петербург. ун-т. – СПб, 1991. – 16 с.

7. Матвеева, Т. В. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. – Ростов-н/Д : Феникс, 2010. – 562 с.
8. Новикова, Т. В. Синтаксический параллелизм как фигура экспрессивного синтаксиса: (на материале современной французской литературы : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / Т. В. Новикова. – Смоленск, 1992. – 208 л.
9. Пуленко, И. А. Экспрессивность синтаксиса публичных речей: (синтаксический параллелизм и порядок слов в подготовленных выступлениях деятелей ФКП) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / И. А. Пуленко. – Одесса, 1988. – 173 л.
10. Сагайдачная, Е. Н. Экспрессивные средства языка в речи политиков: (на материале публичных выступлений В. Путина, Т. Блэра, Дж. Буша) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Е. Н. Сагайдачная ; Пед. ин-т ФГОУ ВПО «Южн. федеральн. ун-т». – Ростов н/Д, 2009. – 24 с.
11. Скребнев, Ю. М. Очерк теории стилистики / Ю. М. Скребнев. – Горький : [Б. и.], 1975. – 175 с.
12. Kürthy von, I. Blaue Wunde / I. von Kürthy. – 2. Aufl. – Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verl., 2005. – 252 S.
13. Sandig, B. Stilistik: sprachgrammatische Grundlegung der Stilbeschreibung / B. Sandig. – 1. Aufl. – Berlin, New York : Walter de Gruyter, 1978. – 201 S.